

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 48		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	SÉANCE du 12 Décembre 1939	VERGADERING van 12 December 1939	

PROJET DE LOI

concernant le règlement définitif du budget
de l'exercice 1936.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le compte du budget de l'exercice clos de 1936 ayant été admis par la Cour des Comptes, il reste à lui donner la sanction législative selon le vœu de l'article 115 de la Constitution.

Le projet de loi que je sou mets à cette fin à vos délibérations est accompagné de tableaux contenant les renseignements exigés par l'article 26 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, à l'exception toutefois des développements spéciaux en matière fiscale.

Le budget de l'exercice 1936 se clôture finalement, tous services réunis, par un mali de fr. 345,199,589.65 (voir tableau C annexé au projet de loi).

L'ensemble des services ordinaires et extraordinaires présente de 1830 à 1936, ainsi que cela résulte de l'article 9 du projet, un excédent de dépenses de fr. 3,558,801,905.11.

Pour couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes, le Gouvernement a été autorisé, par diverses lois, à recourir à l'emprunt auquel il a été provisoirement suppléé au moyen d'une partie des ressources de Trésorerie détaillées à la page 15 de la Situation du Trésor public au 1^{er} janvier 1937.

Un article fixant la portée exacte de l'article 24 de l'arrêté royal n° 166 du 11 mai 1935 est introduit dans le projet de loi.

Cette disposition spéciale a pour but de supprimer toute controverse au sujet de l'affectation à donner aux revenus du Fonds de Régularisation du Marché des Rentes et tend à conserver aussi intacte que possible la dotation d'un milliard de francs attribuée au Fonds.

Il est à noter que, pour ce qui concerne 1936, la hausse des cours des valeurs en portefeuille a permis de rattacher au Budget la totalité des intérêts afférents à l'exercice.

Le Ministre des Financés,
GUTT.

ONTWERP VAN WET

houdende eindregeling van de begrooting
van dienstjaar 1936.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Daar de rekening van de afgesloten begrooting van 1936 door het Rekenhof werd aangenomen, dient, naar den eisch van artikel 115 der Grondwet, nog daaraan welsbekrachting gegeven.

Bij het wetsontwerp dat ik U, te dien einde, ter behandeling voorleg, zijn tabellen gevoegd, welke de inlichtingen behelzen, vereischt bij artikel 26 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, met uitzondering echter van de bijzondere uitgewerkte staten op het stuk van belastingen.

De begrooting van dienstjaar 1936 sluit eindelijk, alle diensten samengenomen, met een nadeelig saldo van fr. 345,199,589.65 (zie tabel C gevoegd bij het ontwerp van wet).

De samengenomen gewone en buitengewone diensten, wijzen van 1830 tot 1936, zooals dit uit artikel 9 van het ontwerp blijkt, op een excédent aan uitgaven van fr. 3,558,801,905.11.

Om het uitgaven-excedent te dekken werd de Regeering bij verschillende wetten er toe gemachtigd leeningen aan te gaan waarin tijdelijk werd voorzien met behulp van een deel der thesauriemiddelen omstandig aangegeven op bladzijde 15 van den Stand van 's Rijks Schatkist op 1 Januari 1937.

Een artikel waarin de juiste beteekenis van artikel 24 van het koninklijk besluit n° 166 van 11 Mei 1935 is vastgelegd, is in het ontwerp van wet gevoegd.

Deze speciale bepaling heeft ten doel alle betwisting uit te schakelen wat betreft de bestemming der inkomsten van het Regularisatiefonds van de Staatsfondsenmarkt en de aan bewust fonds toegekende dotatie van één milliard frank zooveel mogelijk onaangeroerd te houden.

Er dient echter aangestipt dat, voor het jaar 1936, de koersstijging van de waarden in portefeuille het mogelijk heeft gemaakt, de gezamenlijke interesten betreffende het dienstjaar, aan de Begrooting te verbinden.

De Minister van Financiën,
GUTT.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

§ 1. — Fixation des recettes.

Article premier.

Les droits et produits constatés au profit de l'Etat sur l'exercice 1936, s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 4, à la somme de quatorze milliards six cents millions neuf cent dix mille deux cent quatre-vingt-cinq francs nonante-deux centimes : fr. 14,600,910,285.92

Art. 2.

Les recouvrements effectués sur le même exercice, jusqu'à l'époque de sa clôture sont fixés à treize milliards cinq cent un millions cinq cent cinquante-deux mille cinq cent vingt et un francs quatre-vingt-quatre centimes : fr. 13,501,552,521.84

Art. 3.

Les droits et produits constatés restant à recouvrer à la clôture de l'exercice s'élèvent à un milliard nonante-neuf millions trois cent cinquante-sept mille sept cent soixante-quatre francs huit centimes : fr. 1,099,357,764.08

§ 2. — Fixation des dépenses.

Art. 4.

Les dépenses de l'exercice 1936 constatées dans le compte rendu par le Ministre des Finances sont arrêtées, conformément au tableau B ci-annexé, à la somme de treize milliards huit cent quarante-six millions sept cent cinquante-deux mille cent onze francs quarante-neuf centimes : fr. 13,846,752,111.49

Art. 5.

Les paiements effectués et justifiés sur le même exercice sont fixés à la somme de treize milliards cinq

ONTWERP VAN WET

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

§ 1. — Vaststelling van de ontvangsten.

Eerste artikel.

De op dienstjaar 1936 ten behoeve van den Staat vastgestelde rechten en opbrengsten bedragen, volgens bijgaande tabel A, kolom 4, de som van veertien milliard zeshonderd miljoen negenhonderd en tien duizend tweehonderd vijf en tachtig frank twee en negentig centimes : fr. 14,600,910,285.92

Art. 2.

De op hetzelfde dienstjaar tot op het tijdstip van afsluiting gedane inningen, zijn vastgesteld op dertien milliard vijfthonderd en een miljoen vijfthonderd twee en vijftig duizend vijfthonderd een en twintig frank vier en tachtig centimes : fr. 13,501,552,521.84

Art. 3.

De vastgestelde rechten en opbrengsten welke te innen blijven bij de afsluiting van het dienstjaar, bedragen één milliard negen en negentig miljoen driehonderd zeven en vijftig duizend zevenhonderd vier en zestig frank acht centimes : fr. 1,099,357,764.08

§ 2. — Vaststelling van de uitgaven.

Art. 4.

De uitgaven van dienstjaar 1936 waarvan laat blijken de algemeene rekening overgelegd door den Minister van Financiën, worden, overeenkomstig bijgaande tabel B, vastgesteld op de som van dertien milliard achthonderd zes en veertig miljoen zevenhonderd twee en vijftig duizend honderd en elf frank negen en veertig centimes : fr. 13,846,752,111.49

Art. 5.

De op hetzelfde dienstjaar gedane en verantwoorde betalingen worden vastgesteld op de som van dertien

cent trente-trois millions trois cent trente mille quatre cent dix-sept francs septante-cinq centimes :
fr. 13,533,330,417.75

Art. 6.

Les paiements restant à effectuer ou à justifier s'élèvent à trois cent treize millions quatre cent vingt et un mille six cent nonante-trois francs septante-quatre centimes : fr. 313,421,693.74

§ 3. — Fixation des crédits.

Art. 7.

Les crédits au montant de quinze milliards cinq cent septante-neuf millions quatre-vingt-quatre mille sept cent soixante-cinq francs quatorze centimes (fr. 15,579,084,765.14) ouverts aux Ministres conformément au tableau B ci-annexé pour dépenses de l'exercice 1936 sont réduits :

1^o D'une somme de sept cent septante-huit millions quatre cent quatre-vingt-huit mille trois cent un francs un centime (fr. 778,488,301.01) représentant la partie non dépensée à la clôture de l'exercice 1936 de crédits grevés de droits au profit des créanciers de l'Etat et transférés à l'exercice 1937 en vertu de l'article 30 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat;

2^o D'une somme de neuf cent cinquante trois millions huit cent quarante-quatre mille trois cent cinquante-deux francs soixante-quatre centimes (fr. 953,844,352.64) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les transferts et annulations de crédits se montant ensemble à un milliard sept cent trente-deux millions trois cent trente-deux mille six cent cinquante-trois francs soixante-cinq centimes (fr. 1,732,332,653.65) sont et demeurent répartis conformément au tableau B, colonnes 9 et 10.

Art. 8.

Par suite des dispositions contenues dans l'article précédent, les crédits définitifs de l'exercice 1936 sont fixés à treize milliards huit cent quarante-six millions sept cent cinquante-deux mille cent onze francs quarante-neuf centimes (fr. 13,846,752,111.49) somme égale aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de l'exercice, d'après le même tableau B, colonne 4.

milliard vijfthonderd drie en dertig miljoen driehonderd dertig duizend vierhonderd zeventien frank vijf en zeventig centimes : fr. 13,533,330,417.75

Art. 6.

De betalingen welke te doen of te verantwoorden blijven, bedragen driehonderd dertien miljoen vierhonderd een en twintig duizend zeshonderd drie en negentig frank vier en zeventig centimes : fr. 313,421,693.74

§ 3. — Vaststelling van de kredieten.

Art. 7.

De aan de Ministers, overeenkomstig hierbijgevoegde tabel B, voor de uitgaven van diensjaar 1936 geopende kredieten ten bedrage van vijftien milliard vijfthonderd negen en zeventig miljoen vier en tachtig duizend zeventhonderd vijf en zestig frank veertien centimes (fr. 15,579,084,765.14) worden vermindert :

1^o Met een som van zeventhonderd acht en zeventig miljoen vierhonderd acht en tachtig duizend driehonderd en een frank één centime (fr. 778,488,301.01) vertegenwoordigende het, bij de afsluiting van dienstjaar 1936, onuitgegeven deel van kredieten welke met rechten ten bate van schuldvaarders van den Staat bezwaard zijn, en krachtens artikel 30 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit op dienstjaar 1937 overgebracht werden;

2^o Met een beschikbaar gebleven en definitief geannuleerde som van negenhonderd drie en vijftig miljoen achthonderd vier en veertig duizend driehonderd twee en vijftig frank vier en zestig centimes (fr. 953,844,352.64).

De overdrachten en annulatiën van kredieten bedragende te zamen één milliard zeventhonderd twee en dertig miljoen driehonderd twee en dertig duizend zeshonderd drie en vijftig frank vijf en zestig centimes (fr. 1,732,332,653.65) zijn en blijven verdeeld overeenkomstig tabel B, kolommen 9 en 10.

Art. 8.

Ten gevolge van in vorenstaand artikel vervatte bepalingen worden de definitieve kredieten van dienstjaar 1936 vastgesteld op dertien milliard achthonderd zes en veertig miljoen zeventhonderd twee en vijftig duizend honderd en elf frank, negen en veertig centimes (fr. 13,846,752,111.49) som welke gelijkstaat met de ten laste van het dienstjaar vereffende en geordonnanceerde uitgaven, volgens dezelfde tabel B, kolom 4.

§ 4. — Fixation du résultat général du Budget.

Art. 9.

Le résultat général du budget de l'exercice 1936 est définitivement arrêté ainsi qu'il suit :

Recettes fixées à l'article 2. fr. 13,501,552,521.84

Dépenses fixées à l'article 4 . 13,846,752,111.49

Excédent des dépenses . fr. 345,199,589.65

Cette somme vient en augmentation du montant des dépenses ordonnancées au delà des ressources budgétaires à la clôture de l'exercice 1935 . . fr. 3,213,602,315.46

Fr. 3,558,801,905.11

Cette dernière somme a été transportée au compte de l'exercice 1937.

§ 5. — Disposition spéciale.

Art. 10.

L'article 24 de l'arrêté royal n° 166 du 11 mai 1935 prescrit l'attribution au Trésor des revenus du Fonds de Régularisation du Marché des Rentes. Cette disposition doit être interprétée en ce sens que la moins-value boursière existant au 31 décembre d'une année quelconque par rapport au prix d'acquisition des valeurs en portefeuille est à déduire du montant des intérêts à rattacher au Budget.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1939.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

§ 4. — Vaststelling van de algemeene eindcijfers der Begrooting.

Art. 9.

De algemeene eindcijfers van de begrooting van dienstjaar 1936 worden definitief vastgesteld als volgt :

Ontvangsten bepaald in artikel 2 fr. 13,501,552,521.84

Uitgaven bepaald in artikel 4 13,846,752,111.49

Meer aan uitgaven . . . fr. 345,199,589.65

Deze som komt in meerdering van het bedrag van de boven de budgetaire middelen bij de afsluiting van het dienstjaar 1935 geordonnanceerde uitgaven . fr. 3,213,602,315.46

Fr. 3,558,801,905.11

Deze laatste som werd op de rekening van dienstjaar 1937 overgedragen.

§ 5. — Speciale schikking.

Art. 10.

Bij artikel 24 van het koninklijk besluit n° 166 van 11 Mei 1935 is voorgeschreven dat de inkomsten van het Regularisatiefonds van de Staatsfondsenmarkt aan de Schatkist dienen toegewezen. Deze bepaling moet zóó opgevat worden dat de beurs-waardevermindering op 31 December van om het even welk jaar met betrekking tot den kostprijs der portefeuillewaarden dient afgetrokken van het bedrag der interesten welke aan de Begrooting dienen verbonden.

Gegeven te Brussel, den 17 October 1939.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

LÉOPOLD.

GUTT.

RÈGLEMENT DÉFINITIF
du Budget de l'exercice 1936.

TABLEAUX DE DÉVELOPPEMENT

EINDREGELING
der Begrooting van dienstjaar 1936.

UITGEWERKTE TOELICHTENDE TABELLEN

TABLEAU A.

RECETTES DE L'EXERCICE 1936. —

PAGES DU 100 ^e CAHIER de la COUR DES COMPTES — BLADZIJDEN VAN HET 100 ^e BOEK van het REKENHOF 1	DÉSIGNATION DES PRODUITS — AANWIJZING VAN DE MIDDELEN 2	SITUATION DES RECETTES	
		EVALUATION DES RECETTES — RAMING DER ONTVANGSTEN 3	DROITS CONSTATÉS en faveur de l'exercice. — RECHTEN vastgesteld ten bate van het dienstjaar. 4
124 à — tot 127	Recettes ordinaires. — <i>Gewone ontvangsten</i> fr.	10,096,978,230 »	11,449,308,929 69
	Recettes exceptionnelles. — <i>Uitzonderingsontvangsten</i>	750,000 »	1,771,262 58
	Recettes compensatoires. — <i>Compensatie-ontvangsten</i>	236,062,124 »	228,782,135 42
	Recettes de réparation. — <i>Hersteloontvangsten</i>	86,600,000 »	51,059,015 67
	Recettes extraordinaires. — <i>Buitengewone ontvangsten</i>	2,193,050,330 70	2,860,988,942 56
	Totaux. — <i>Totalen</i> . . . fr.	12,613,440,684 70	14,609,910,285 92

TABLEAU B.

DÉPENSES DE L'EXERCICE 1936. —

PAGES DU 100 ^e CAHIER de la COUR DES COMPTES — BLADZIJDEN VAN HET 100 ^e BOEK van het REKENHOF 1	SERVICES. — <i>DIENSTEN</i> . 2	SITUATION DES DÉPENSES.		
		Crédits accordés par le budget primitif et par des lois spéciales. — <i>Kredieten bij de oorspronkelijke begroting en bij bijzondere wetten toegestaan.</i> 3	Dépenses résultant des services faits. Droits constatés et ordonnés au profit des créan- ciers de l'Etat. — <i>Uitgaven uit de verrichte diensten ontstaan. Vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten bate der schuldeisers van den Staat.</i> 4	Paiements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice. — <i>Gedane en verantwoorde betalingen in den loop van het dienstjaar.</i> 5
129 et — en 130	Dépenses ordinaires et exceptionnelles. — <i>Gewone en uitzonderingsuitgaven</i> fr.	10,965,583,724 68	10,424,099,231 85	10,164,333,779 85
	Dépenses extraordinaires. — <i>Buitengewone uitgaven</i>	4,613,501,040 46	3,422,652,879 64	3,368,996,637 90
	Totaux. — <i>Totalen</i> . . . fr.	15,579,084,765 14	13,846,752,111 49	13,533,330,417 75

ONTVANGSTEN VAN DIENSTJAAR 1936.

TABEL A.

TOESTAND DER ONTVANGSTEN		RÈGLEMENT DES RECETTES — REGELING VAN DE ONTVANGSTEN		
RECOURVREMENTS EFFECTUES — GEDANE INVORDERINGEN 5	RESTE A RECOURVRE sur les droits constatés. — BLIJFT IN TE VORDEREN op de vastgestelde rechten. 6	EXCÉDENT des évaluations sur les recouvrements. — MEER GERAAMD dan ingevorderd 7	EXCÉDENT des recouvrements sur les évaluations. — MEER INGEVORDERD dan geraamd. 8	PRODUITS DÉFINITIFS égaux aux droits perçus. — DEFINITIEVE MIDDELEN gelijk aan de geïnde rechten. 9
10,356,101,859 07	1,093,207,070 62	57,193,437 88	316,317,066 95	10,356,101,859 07
1,771,262 58	—	—	1,021,262 58	1,771,262 58
228,782,135 42	—	7,279,988 58	—	228,782,135 42
48,225,062 54	2,833,953 13	38,374,937 46	—	48,225,062 54
2,866,672,202 23	3,316,740 33	—	673,621,871 53	2,866,672,202 23
13,501,552,521 84	1,099,357,764 08	102,848,363 92	990,960,201 06	13,501,552,521 84
888,111,837 14				

UITGAVEN VAN DIENSTJAAR 1936.

TABEL B.

TOESTAND DER UITGAVEN.		RÈGLEMENT DES CRÉDITS. — REGELING DER KREDIETEN.			
Paiements restant à effectuer ou à justifier pour solde de l'exercice		CRÉDITS COMPLEMEN- TAIRES A ACCORDER. — TOE TE KENNEN AANVULLENDE KREDIETEN. 8	Crédits transférés en vertu de l'article 30 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. — Kredieten overgebracht krachtens artikel 30 der wet op de Rijks-comptabiliteit. 9	Crédits non consommés par les dépenses, à annuler définitivement. — Definitief te annuleeren niet door de uitgaven opgebruikte kredieten. 10	CRÉDITS DEFINITIFS DE L'EXERCICE. — DEFINITIEVE KREDIETEN VAN HET DIENSTJAAR. 11
sur ordonnances en circulation.	sur autres paiements.				
Betalingen die te doen of te verantwoorden blijven voor saldo van het dienstjaar					
op ordonnantiën in omloop. 6	op andere betalingen. 7				
259,765,452 .	—	—	72,358,999 77	469,125,493 06	10,424,099,231 85
53,656,241 74	—	—	706,129,301 24	484,718,859 58	3,422,652,879 64
313,421,693 74	—	—	778,488,301 01	953,844,352 64	13,846,752,111 49

TABLEAU C.

**COMPTE
DU BUDGET DE L'EXERCICE 1936.**

A. — Budget ordinaire.

RECETTES.

Contributions directes	fr.	3,007,054,454 44
Douanes et Accises		2,849,266,449 21
Enregistrement et Domaines		3,145,603,452 74
Total des impôts.	fr.	9,001,924,356 39
Péages	fr.	471,268,046 98
Capitaux et revenus		330,424,503 53
Remboursements		552,484,952 17
Recettes exceptionnelles		1,771,262 58
Recettes compensatoires		228,782,135 42
Recettes de réparation.		48,225,062 54
Total des recettes.	fr.	10,634,880,319 61

DÉPENSES.

Dette publique	fr.	3,852,912,490 61
Dotations		44,510,687 18
Justice		283,700,287 85
Affaires Etrangères		83,616,941 32
Intérieur		100,294,428 43
Instruction publique		1,095,002,947 94
Agriculture et Classes Moyennes		41,981,103 51
Travaux publics		222,313,569 33
Affaires Economiques		30,192,085 83
Prévoyance sociale et Hygiène		1,477,208,126 64
Colonies		169,706,991 38
Défense Nationale		903,507,643 63
Gendarmerie		133,857,892 98
Transports		150,458,163 97
Finances		438,668,205 96
Postes, Télégraphes et Téléphones		352,503,468 47
Non-Valeurs et Remboursements.		1,043,574,196 82
Total des dépenses.	fr.	10,424,099,231 85
Boni du budget ordinaire.	fr.	210,781,087 76

**B. — Budget des recettes et des dépenses
extraordinaires.**

Recettes (y compris fr. 2,163,162,330.70, produit d'emprunts)	fr.	2,866,672,202 23
Dépenses		3,422,652,879 64
Mali.	fr.	555,980,677 41

RÉCAPITULATION.

Boni du budget ordinaire	fr.	210,781,087 76
Mali du budget extraordinaire.		555,980,677 41
Excédent total des dépenses	fr.	345,199,589 65

TABEL C.

**REKENING
DER BEGROOTING VAN DIENSTJAAR 1936.**

A. — Gewone begrooting.

ONTVANGSTEN.

Directe belastingen	fr.	3,007,054,454 44
Douanen en Accijnzen.		2,849,266,449 21
Registratie en Domeinen		3,145,603,452 74
Totaal der belastingen.	fr.	9,001,924,356 39
Tolgelden	fr.	471,268,046 98
Kapitalen en inkomsten		330,424,503 53
Terugbetalingen		552,484,952 17
Uitzonderingsontvangsten		1,771,262 58
Compensatie-ontvangsten		228,782,135 42
Herstelontvangsten		48,225,062 54
Totaal der ontvangsten.	fr.	10,634,880,319 61

UITGAVEN

Rijsschuld	fr.	3,852,912,490 61
Dotatiën		44,510,687 18
Justitie		283,790,287 85
Buitenlandsche Zaken		83,616,941 32
Binnenlandsche Zaken		100,294,428 43
Openbaar Onderwijs		1,095,002,947 94
Landbouw en Middenstand.		41,981,103 51
Openbare Werken		222,313,569 33
Economische Zaken		30,192,085 83
Sociale Voorzorg en Volksgezondheid		1,477,208,126 64
Koloniën		169,706,991 38
Landsverdediging		903,507,643 63
Rijkswacht		133,857,892 98
Verkeerswezen		150,458,163 97
Financiën		438,668,205 96
Posten, Telegrafie en Telefonie		352,503,468 47
Kwade Posten en Terugbetalingen		1,043,574,196 82
Totaal der uitgaven.	fr.	10,424,099,231 85
Batig saldo van de gewone begrooting fr.		210,781,087 76

**B. — Begrooting der buitengewone ontvangsten
en uitgaven.**

Ontvangsten (met inbegrip van fr. 2 mil- liard 163,162,330.70, opbrengst der leeningen)	fr.	2,866,672,202 23
Uitgaven		3,422,652,879 64
Nadeelig saldo.	fr.	555,980,677 41

SAMENVATTING.

Batig saldo van de gewone begrooting fr.	210,781,087 76
Nadeelig saldo van de buitengewone begrooting	555,980,677 41
Totaal van uitgaven-excedent . . . fr.	345,199,589 65